

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 6 mai 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 6 mei 1971

Présents

Aanwezig : Monsieur [REDACTED], Président-Voorzitter;

Monsieur [REDACTED] Vice-Président;

De heer [REDACTED] Ondervoorzitter;

Section française : Messieurs [REDACTED]
 membres effectifs;

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] en [REDACTED]
 vaste leden;
 De heren [REDACTED] en [REDACTED], plaatsver-
 vangende leden;

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général ff.;

Secretaris : De heer [REDACTED] E, Inspecteur Generaal.

N° 3149

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taal-
 toezicht,

Vu la lettre du 14 octobre 1970,
 par laquelle la Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) est saisie
 d'une plainte contre le fait que [REDACTED]
 Karel, directeur au Ministère de la Prévoy-
 ance Sociale, a été revêtu, par arrêté
 royal du 29 juin 1970, du grade de directeur
 d'administration, en vue de sa désignation
 en qualité d'adjoint bilingue et adjoint

Gelet op de brief van
 14 oktober 1970, waarbij klacht wordt inge-
 diend bij de Vaste Commissie voor Taaltoe-
 zicht (V.C.T.) tegen het feit dat de heer
 [REDACTED] directeur bij het ministerie
 van Sociale Voorzorg, bij koninklijk besluit
 van 19 juni 1970, wordt bekleed met de graad
 van bestuursdirecteur met het oog op zijn
 aanwijzing als tweetalig adjunct en

à [REDACTED] L., directeur d'administration à la direction générale de la Sécurité Sociale, et est invitée, conformément à l'article 61, §4, 3ème alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) à demander aux autorités compétentes de constater la nullité de la nomination et de la désignation susvisées;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des L.L.C.;

Considérant qu'en vue de sa désignation comme adjoint bilingue de Monsieur [REDACTED], directeur d'administration du service des "Pensions de vieillesse" (directeur-général en surnombre), Monsieur [REDACTED], directeur appartenant au rôle linguistique néerlandais, a été nommé directeur d'administration par arrêté royal du 19 juin 1970; qu'il a ensuite été désigné comme adjoint bilingue du haut fonctionnaire précité;

Considérant qu'ainsi qu'il ressort de l'arrêté ministériel du 23 février 1966, relatif aux attributions des services du ministère de la Prévoyance Sociale, ledit département est réparti en un secrétariat général et quatre directions générales, parmi lesquelles la direction générale de la Sécurité Sociale; que ladite direction générale comprend six services dont le Service général et le Service des Pensions de vieillesse;

Considérant que le Service des Pensions de vieillesse est notamment chargé de l'élaboration, de l'interprétation, de la coordination et du contrôle de l'application de la législation et de la réglementation sur les pensions, tandis que l'exécution est confiée à plusieurs organismes parastataux; que le Service des Pensions de vieillesse est placé sous la direction de Monsieur [REDACTED]

toegevoegd wordt aan de heer [REDACTED] bestuursdirecteur bij de algemene directie van de Sociale Zekerheid, en de V.C.T. verzocht wordt, overeenkomstig artikel 61, §4, lid 3 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), aan de bevoegde overheden te vragen de nietigheid van vorenbedoelde benoeming en aanwijzing vast te stellen;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de S.W.T.;

Overwegende dat de heer [REDACTED] directeur, behorende tot de Nederlandse taalrol, met het oog op zijn aanwijzing als tweetalig adjunct van de heer [REDACTED], bestuursdirecteur bij de dienst Ouderdomspensioenen (directeur-generaal in overtal), werd bekleed met de graad van bestuursdirecteur, bij koninklijk besluit van 19 juni 1970 dat hij vervolgens als tweetalig adjunct werd toegevoegd aan voornoemde hoge ambtenaar;

Overwegende dat, naar blijkt uit het ministerieel besluit van 23 februari 1966, betreffende de bevoegdheden van de diensten van het ministerie van Sociale Voorzorg, dit departement is ingedeeld in een secretariaat-generaal en vier algemene directies, waaronder de algemene directie van de Sociale Zekerheid; dat die algemene directie bestaat uit zes diensten waaronder de algemene dienst en de dienst Ouderdomspensioenen;

Overwegende dat de dienst Ouderdomspensioenen o.m. belast is met het opmaken, de interpretatie, de coördinatie en de controle over de toepassing van de wetgeving en de reglementering inzake pensioenen, terwijl de uitvoering berust bij verschillende parastatale instellingen; dat de dienst Ouderdomspensioenen onder de leiding staat van de heer [REDACTED]

Considérant qu'en vertu de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 23 février 1966, le Service général précité est notamment chargé du contrôle et de la coordination des différentes activités, des études et des propositions des Services de la direction générale, dans le cadre des législations qu'ils ont à appliquer;

Considérant qu'il ressort de l'arrêté ministériel n°1969/357 du 13 novembre 1969, portant fixation du cadre détaillé du ministère de la Prévoyance Sociale, que le directeur général assume la direction du Service général de sa direction générale, étant donné qu'il se trouve à la tête de cette partie des effectifs du personnel qui constitue le Service général;

Considérant, ainsi qu'il appert de l'enquête à laquelle il a été procédé sur place, que Monsieur [REDACTED], chef du Service des Pensions de vieillesse, a été nommé en qualité de directeur général en surnombre par entraînement linguistique, sur la base de la loi du 28 juin 1932, qu'il conserve toutefois, statutairement, la position administrative qu'il occupait avant sa nomination anticipée, c'est à dire le grade de directeur d'administration; qu'il est placé sous l'autorité hiérarchique du directeur général de la direction générale de la Sécurité Sociale, son service faisant partie de ladite direction générale; qu'il est donc, dans le cadre du personnel, subordonné à son directeur général;

Considérant au surplus qu'il ressort de renseignements fournis par le département intéressé que Monsieur [REDACTED] serait le seul chef d'une direction à être considéré comme le "chef d'une administration" dans le sens de l'article 43, §6 des L.L.C. et de l'article 1er, 1er alinéa de l'arrêté royal n°III du 30 novembre 1966, relatif à la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux; qu'en effet, le Service des Pensions de vieillesse

Overwegende dat volgens artikel 4 van het ministerieel besluit van 23 februari 1966, vorengenoemde algemene dienst o.m. toezicht heeft over en bevoegd is voor de coördinatie van de verschillende activiteiten, van de studiën en voorstellen van de diensten van de algemene directie binnen het raam van de wetgevingen welke zij moeten toepassen;

Overwegende dat, blijkens het ministerieel besluit nr. 1969/357 van 13 november 1969, tot vaststelling van het gedetailleerd kader van het ministerie van Sociale Voorzorg, de directeur-generaal de leiding heeft van de algemene dienst van zijn directie-generaal, vermits hij aan het hoofd staat van dit gedeelte van het personeels-effectief dat de algemene dienst uitmaakt;

Overwegende dat, zoals uit het ter plaatse ingesteld onderzoek blijkt, dat de heer [REDACTED] chef van de dienst Ouderdomspensioenen, wegens voorbijgang om taalredenen, op grond van de wet van 28 juni 1932, in overtal werd benoemd tot directeur-generaal; dat hij echter statutair de administratieve stand behoudt die hij vóór zijn vervroegde benoeming bekleedde, zegge de graad van bestuursdirecteur; dat hij onder het hiërarchisch gezag staat van de directeur-generaal van de algemene directie van de Sociale Zekerheid, omdat zijn dienst deel uitmaakt van die algemene directie; dat hij aldus in de personeelsformatie ondergeschikt is aan zijn directeur-generaal;

Overwegende eveneens, zoals uit de door het betrokken departement verstrekte inlichtingen blijkt dat de heer [REDACTED] de enige chef van een directie zou zijn die wordt aangezien als "chef van een afdeling" in de zin van artikel 43, § 6 van de S.W.T. en van artikel 1, lid 1 van het koninklijk besluit nr. III van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten in de centrale diensten; dat de dienst Ouderdomspensioenen immers gevestigd is in een

est établi dans un bâtiment tout à fait à l'écart du reste du département, avec des organismes parastataux chargés de la tâche d'exécution en matière de pensions;

gebouw, geheel afgezonderd van de rest van het departement, samen met de parastatale instellingen die belast zijn met de uitvoeringstaak ter zake van pensioenen;

Considérant que dans une lettre adressée au plaignant le 10 août 1970, Monsieur le Ministre de la Prévoyance Sociale justifie comme suit la désignation de Monsieur [REDACTED]; que dans certains cas précis, le maintien de l'unité de jurisprudence dans un secteur, en raison du caractère particulier, relève de la compétence du directeur d'administration ou de l'inspecteur général placé à la tête du secteur en question;

Overwegende dat in een brief aan klager dd. 10 augustus 1970 de heer minister van Sociale Voorzorg de aanwijzing van de heer [REDACTED] als volgt verantwoordt : dat in sommige preciese gevallen het behoud van de eenheid in rechtspraak van een sector, wegens het bijzonder karakter, behoort tot de bevoegdheid van de bestuursdirecteur of van de inspecteur-generaal die aan het hoofd staat van die sector;

Considérant que l'article 1er, 1er alinéa, de l'arrêté royal d'exécution n°III du 30 novembre 1966, dispose que dans les services centraux le chef d'administration visé à l'article 43, §6 des L.L.C., est uniquement le fonctionnaire supérieur qui assure directement vis-à-vis de l'autorité dont il relève, la responsabilité de l'unité de la jurisprudence administrative;

Overwegende dat artikel 1, lid 1 van het koninklijk uitvoeringsbesluit nr. III van 30 november 1966 bepaalt dat in de centrale diensten, de bij artikel 43, § 6 van de S.W.T. bedoelde chef van de afdeling, alleen de hoge ambtenaar is die, ten aanzien van de overheid waaronder hij ressorteert, rechtstreeks verantwoordelijk is voor de eenheid in de administratieve rechtspraak;

Considérant qu'il importe de savoir si Monsieur [REDACTED] doit être considéré comme le "chef d'une administration" comme prévu à l'article 1er, 1er alinéa;

Overwegende dat het er op aankomt te weten of de heer [REDACTED] moet beschouwd worden als "chef van de afdeling" zoals bedoeld in voormeld artikel 1, lid 1;

Considérant que dans son arrêt n°13.120 du 25 juillet 1968, le Conseil d'Etat a estimé, au sujet de l'application de l'article 4, § 3 de la loi du 28 juin 1932, que le problème relatif à la fonction d'adjoint linguistique n'est posé qu'au niveau administratif auquel est exercée la direction du service, c'est à dire là où les décisions sont prises en dernière instance ou sont préparées définitivement pour être soumises au Ministre; que le "Service intéressé" visé à l'article 4, §3 de la loi du 28 juin 1932 est l'unité administrative - quel que soit son nom - à la

Overwegende dat de Raad van State in zijn arrest nr. 13.120 van 25 juli 1968, over de toepassing van artikel 4, § 3 van de wet van 28 juni 1932, oordeelde, dat het probleem i.v.m. het ambt van taaladjunct enkel wordt gesteld op het ambtelijk niveau waar de leiding van de dienst wordt uitgeoefend, d.w.z. waar in laatste instantie beslissingen worden genomen of voor de minister definitief worden gereedgemaakt; dat de "belanghebbende dienst" bedoeld bij artikel 4, § 3 van de wet van 28 juni 1932 de bestuurs eenheid is - wat ook haar naam moge zijn - aan het hoofd waarvan een hoge ambtenaar staat aan wie

tête de laquelle est placé un haut fonctionnaire à qui est confiée, d'une part, en vertu des règles de l'organisation départementale, la haute direction de l'instruction de certaines affaires des deux régimes linguistiques mais à qui incombe également, d'autre part, la responsabilité directe, vis-à-vis du ministre, pour les décisions prises ou préparées, c'est à dire la responsabilité de l'unité de la gestion et de la jurisprudence administrative;

Considérant qu'il ressort tant de l'Exposé des Motifs (Doc. Chambre n°331/1 - p. 8) que du rapport St Remy (Doc. Chambre n°331/27 - p. 37) ayant précédé la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, que les L.L.C. maintiennent le système des adjoints bilingues, là où la nécessité s'en fait sentir;

Considérant qu'au ministère de la Prévoyance Sociale, le Roi n'a pas pris de mesures d'organisation prescrivant que le directeur d'administration qui a la direction du Service des Pensions de vieillesse est le haut fonctionnaire à qui est confiée la haute direction de l'instruction des affaires confiées à ce service;

Considérant, dès lors, que le directeur général de la direction générale de la Sécurité Sociale s'avère être le seul haut fonctionnaire de ladite administration qui soit directement responsable vis-à-vis de l'autorité dont il relève, de l'unité de jurisprudence administrative;

Considérant que c'est donc à tort que Monsieur JOANNE a été revêtu du grade de directeur d'administration, en vue de sa désignation en qualité d'adjoint bilingue, étant donné que le directeur d'administration du Service des Pensions de

enerzijds door de departementale organisatieregelen de hoogste leiding voor de behandeling van bepaalde zaken van beide taalregimes is toegekend, maar aan wie anderzijds dan ook de directe verantwoordelijkheid tegenover de minister is opgelegd voor de genomen of gereedgemaakte beslissingen, n.a.w. voor de eenheid in het beleid en de administratieve rechtspraak;

Overwegende dat zowel uit de memorie van toelichting (Doc. Kamer nr.331/1 - p. 8) als uit het verslag St. REMY (Doc. Kamer nr. 331/27 - p. 37) ter voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, blijkt dat in de S.W.T. het stelsel van de tweetalige adjuncten behouden wordt waar het nodig is;

Overwegende dat in het ministerie van Sociale Voorzorg de Koning geen organisatieregelen heeft getroffen waarbij wordt voorgeschreven dat de bestuursdirecteur, die de leiding heeft van de dienst Ouderdomspensioenen, de hoge ambtenaar is aan wie de hoogste leiding bij de behandeling van de aan die dienst opgedragen zaken is toegekend;

Overwegende dienvolgens dat de directeur-generaal van de algemene directie van de Sociale Zekerheid de enige hoge ambtenaar blijkt te zijn van die afdeling, die rechtstreeks tegenover de overheid waaronder hij ressorteert de verantwoordelijkheid draagt voor de eenheid van de administratieve rechtspraak;

Overwegende dat het dus ten onrechte is dat de heer JOANNE werd bekleed met de graad van bestuursdirecteur met het oog op zijn aanwijzing als tweetalig adjunct, daar de bestuursdirecteur van de dienst Ouderdomspensioenen, directeur-generaal in

vieillesse, directeur général en surnombre, auquel il a été adjoint en qualité d'adjoint bilingue, n'a pas la qualité de chef d'une administration dans le sens de l'article 43, §6, des L.L.C.;

overtal, aan wie hij als tweetalig adjunct werd toegevoegd, niet de hoedanigheid bezit van chef van een afdeling in de zin van artikel 43, § 6 van de S.W.T.;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Om die redenen, besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée.

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Article 2. - Conformément à l'article 61, §4, 3ème alinéa des L.L.C., le Ministre de la Prévoyance Sociale est invité à constater la nullité de la promotion de Monsieur JOANNE Karel au grade de directeur d'administration et de sa désignation en qualité d'adjoint bilingue.

Artikel 2. - Overeenkomstig artikel 61, § 4, lid 3 van de S.W.T. wordt de minister van Sociale Voorzorg verzocht de nietigheid van de bevordering van de heer JOANNE Karel tot de graad van bestuursdirecteur en zijn aanwijzing als tweetalig adjunct, vast te stellen.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au plaignant et au Ministre de la Prévoyance Sociale.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan klager en aan de minister van Sociale Voorzorg.

Article 4. - Conformément à l'article 61, §3, 2ème alinéa, des L.L.C., l'autorité compétente est invitée à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Artikel 4. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de bevoegde overheid verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Fait à Bruxelles, le 6 mai 1971.

Gedaan te Brussel, 6 mei 1971

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

